

翻转课堂理念下的汉语国际教育专业英语课程教学改革

秦艳萍 郝甜

(西安建筑科技大学 710055)

摘要：“翻转课堂”是一种利用信息技术手段，重新安排课前、课中、课后内容，通过知识从传递到内化，最终到巩固的颠倒安排，来实现传统教学中的师生课堂角色翻转的教学方法。本文以汉语国际教育专业英语课程为例，从课程性质、教学设计、教材编写、考核方式等方面分析目前本校汉语国际教育专业学生对汉语国际教育专业学术英语掌握的现状其原因，并在“翻转课堂”的先进教学理念下提出了一些教学改革的方式和新思考。

关键词：翻转课堂，汉语国际教育，专业英语，教学改革

汉语国际教育专业英语是针对汉语国际教育专业硕士研究生开设的一门专业英语课程。西安建筑科技大学汉语国际教育硕士点于2015年开设“汉语国际教育专业英语”课程，前期使用教师自编讲义，自2019年起选用陕西师范大学出版总社出版的教材《汉语国际教育专业英语》，属于教师自编教材。作为专业必修核心课程之一，该课程在第二学期开设，32课时，2学分。多年来，教师授课过于依赖自编教材内容本身，教学方式方法单一。在设计期末考试形式时，授课教师一般让学生以录屏的方式针对某一问题或案例进行8到10分钟的问题或案例分析与讲解。这样固化的授课及考试方式，无法全面考查学生是否熟练掌握了教学内容，也未能真正地实现学以致用。因此，经过32课时的课程学习，学生对汉语国际教育专业英语的表达依然停留在词语的逐个翻译上，无法做到流畅地阐释任一汉语国际教育专业学术领域的问题或现象。笔者就此现象的原因进行分析，并提出一些新形势下的改革措施。

一、原因分析

1. 教师未引领研究生充分意识到本课程的高阶性。教师在开课之初向学生说明本课程与未来就业和考证（国际中文教师证书）的相关性，但未能具体说明高阶专业学术英语学习的特点、重点、难点、策略等，未能引起学生的充分认识，导致学生对本课程的认识还停留在记单词、背段落、理解课文内容的本科阶段基础英语课程层面上。尤其是对于跨专业的研究生来说，更是如此。因此，在导学课中教师应引领学生阅读该课程的教学大纲，强调本课程的课程目标为培养汉语国际教育专业学生运用英语掌握语言知识、讲授汉语语言知识、传授中国文化、对中国文化深层内涵的表达能力，掌握一定量的语言学和第二语言教学的专业词汇，阅读西方第二语言教学著述原文中的经典英文篇目，综合提升学术英语运用的能力。

2. 教师对教材的编写未充分体现创新性和先进性。本课程选用自编教材《汉语国际教育专业英语》，2018年9月出版，编写中难免有疏漏和“落伍”之处。现在的学生每天接触到大量的来自互联网的新鲜事物，书本上的一些过时的地方已经无法吸引学生的注意力。另一难点是被教材局限，从而走进阅读与叙述的旧模式，使得教师教学和学生学习都囿于语言学习的教学范畴。

3. 教师对教学环节的设计未充分体现互动性和探究性。如果教师一味地按照教材设计的步骤按部就班地授课，学生则早已摸清教师的“套路”，还会通过各种途径搜索课后练习的“标准答案”，给教师造成一种已经高效完成教学目标的错觉，从而忽略了学生对知识的真实掌握情况。

4. 形成性评估的设计缺乏挑战度。在设计期末总评成绩的分布比例时，往往分成考勤、平时表现、小组活动及期末考查四个部分，其中期末考查占比很重。因此，学生会在平时的课堂中表现出懒散的学习状况，无学习紧张感，而在准备期末考查时投入大量精力，只求总评成绩合格。

这些问题与其形成原因，既存在于“汉语国际教育专业英语”课程里，也普遍存在于其他课程中。在陈宝生部长对全国高等学校本科教育“淘汰‘水课’、打造‘金课’”的要求下，课程改革和创新势在必行，更高层级的研究生教育更应如此。

二、改革方式

1. 全面改革教学设计，完善教学大纲。建立对本课程的教学目标的宏观认识，改变原有的按图索骥式教学，对教材进行灵活改编，采用“翻转课堂”教学模式，设计能够全面提升学生英语运用能力的教学流程和环节。教师应对本课程的教学大纲、教学目标，有完整的、循序渐进的设计思路。本课程32课时，教师在进行教学设计时，应首先对本课程具备宏观的认识，课程目标应该符合专业学术英语学习的规律，自有侧重，由浅入深，逐步增加难度。具体来说，《汉语国际教育专业英语》是面向汉语国际教育硕士研究生开设的一门专业必修课程。该课程教学的最主要目的是使学生在充分正确认识国际中文教师这一职业和国际中文教学这一民族事业的基础上，掌握一定量的语言教学和教育学专业词汇，能够阅读语言类英文书籍资料，能较为熟练地、准确地用英文撰写硕士毕业论文的英文摘要，能就《国际中文教师证书》英文面试环节的教学与课堂管理、文化与跨文化等方面的案例进行分析。在具体教学过程中，着重介绍语言学家和第二语言教学研究人员的论著、欧美语言政策，同时兼顾美国、英国等语言学家论著原文的阅读，提高学生的语言教学素养，提升学生的英语运用水平。教学重点是掌握一定量的语

言学和第二语言教学的专业词汇,阅读西方第二语言教学著述原文中的经典篇目,以区域为纲梳理世界各国语言和语言推广政策,提升学生的英语运用水平。教学难点是攻克大量有关第二语言教学的专业词汇,在化解语言教学专业术语和文法障碍的基础上理解第二语言教与学的思想观点和各国语言推广政策。

2.灵活改编教材,提升教材内容的表达规范性和准确性。自编教材难免出现一些疏漏和错误。因此,教师在使用教材时,应认真研读教材,确保教材内容表达的严谨性,将表述不规范或欠准确的内容进行修改或删减;增加适应时代发展的新主题。教师应时刻保持对时事新闻的敏锐性,在日常生活中要时刻留意与中国文化相关的新事件、新现象,能做到顺应时事变化,并能及时在课堂上补充相关内容,做到围绕教材原有主题适当展开新内容教学。《汉语国际教育专业英语》课程的主要任务是以英语为媒介语研读中外有关语言教学、第二语言教学、国际中文教学、教育学、各国语言及语言推广政策等著述和作品。课程内容应以第二语言教学为纲,以区域和国别为主线,以教育学和外语教育学为参考,选取当代中西方语言学者、语言学家、教育学家、世界主要语言机构等关于第二语言教与学论说和国际中文教学论说的经典性、系统性阐述以及语言政策,旨在介绍中西方各国具有代表意义的语言学家、第二语言研究人员、国际中文教学工作者的语言教育思想和相关代表性论著,展现世界第二语言教学发展和汉语国际教育地位的基本脉络。通过该课程的学习,使汉语国际教育硕士专业的研究生对英文媒介语著述下的中西方语言学家、教育学家、第二语言习得专家、世界汉语教育专家、语言研究人员、论著、主要语言教育思想、理论、世界各国语言政策的现状等有较为完整的了解和掌握,提高英文语言类、教育类、二语习得类作品的阅读能力和理解能力,扩展思想视野。

3.首次授课前对学生进行“汉语国际教育专业学术英语表达能力测试”,授课结束后发放调查问卷,了解学生对汉语国际教育学术英语的态度。以此迅速了解学生的专业学术英语能力水平,对学生既往的学习态度和学习情况做到心中有数,也能更好地完善提升学生英语运用能力的教学内容与教学环节。

4.运用“翻转课堂”的理念,将各主题分解为课前、课中、课后三个步骤。

1)课前。A.提前学习。教师提前布置学习任务,学生利用课余时间提前进行自学。学习任务包括:学习指定的学习材料,找出依据教学材料设置的相关问题的答案,并能运用英语就相关话题进行总结讨论;利用网络慕课资源,获取相关资料;教师制作系列微课资料,学生通过学习通等平台进行课前的学习。B.独立探索。在自学材料的过程中遇到问题时,通过自己的独立思考与搜集资料的方式自行解答,并将问题与自己的答案准确及时地进行记录,上课时提出疑问供师生共同探讨。

2)课中。A.课堂检测。每个主题学完后教师组织课堂笔试或口试,考查学生对该主题所涉及的学术英语表达、词块翻译、表达方式、文化内涵、文化对比等内容的掌握情况,考查学生运用所学知

识完成测试的能力。B.协作学习。教师汇总学生在课前自学中遇到的典型问题,分享给所有学生进行课堂讨论或辩论;将学生分为若干小组,集思广益,设计出适合该主题的国际中文教学方案。C.成果交流:将小组的讨论结果进行汇报展示,其他组的学生可就其设计方案进行完善和补充。D.反馈评价。生生互评——其他组的学生就展示小组的展示情况作出评价和评分,教师评价——教师就展示小组的表现从多个角度给出评价和评分。然后,综合考量学生评分和教师评分,得出该组本次成果交流的最终得分。

(3)课后。A.教师教学反思。教师就本节课的教学情况进行总结,形成简洁的图表或文字总结反馈报告,并提出本次教学中发现的问题,将典型问题及相关分析制作成微课课件,以“固件”方式存储下来,以备后用,进行教学反思和预测。B.学生学习反思。学生就本节课的学习情况进行总结,对笔记内容进行查漏补缺,思考如何改进学习方法,提高学习效率。

5.全面改革考核方式。改变原有的期末“一考定终身”的考核方式,重新设计形成性评价方案。(1)平时成绩过程化,将平时成绩比例至70%~80%,采用非正式考试或模块测试或单元测验的形式来进行,测验的编排必须考虑单元教学中的重点难点知识和技能。评价方式采用形成性评价,教师可以随时掌握学生在学习上的进展情况,获得教学过程中的不间断反馈,为教师随时调整教学计划、改进教学方法提供参考。(2)将平时成绩分为考勤、个人任务达标度、小组任务完成度、模块测验四个部分。考勤部分根据学生出勤情况给出相应分数;个人任务达标度即个人表现部分根据学生课前自学情况、作业完成情况、课堂任务汇报情况给出相应分数;根据学生在小组活动中的协调能力、组织能力、小组展示效果给出小组表现的相应分数;模块测验则根据学生个人的测验成绩给出分数。教师定期进行小结,及时对学生的成绩做出反馈,以期学生能在明确现有水平的同时,更好地改进学习态度和学习方法。(3)弱化期末测试分值比例至20%~30%,将期末测试视为对整学期所学的一次总结。通过设计笔试与口试相结合的多样化题型,让学生摆脱曾经的“临时抱佛脚”式的备考方法,切实全方位地让学生感到学有所用,学习无捷径可走。

笔者期望通过此次教学改革,帮助汉语国际教育专业学生树立正确的国际中文教学观,提升学术英语双向表达的综合能力,培养文化认同感与传播中国语言文化的意识,改变汉语国际教育专业硕士研究生专业学术英语表达能力欠缺的现状,使学生真正能够运用英语为今后的国际中文教学服务,成为优秀的国际中文教师,成为传播中国文化的优秀使者。

参考文献:

- [1]汪晓东,张晨婧. “翻转课堂”在大学英语教学中的应用研究[J]. 现代教育技术,2013,8.
- [2]葛慧颖,曾瑜薇. 对外汉语专业学生中国文化英语表达能力的研究[J]. 中国校外教育,2012,3.